



Fiche technique Organisation d'une table-ronde

Thème

Langues et littératures : quelles langues pour les littératures comoriennes ?

Justification

Nous disposons aux Comores de trois langues officielles inégalement maîtrisées et pratiquées. Dans notre environnement socioculturel, politique et économique, l'élaboration d'une véritable politique linguistique semble de plus en plus s'imposer. Dans le domaine de la culture, en général, et de la littérature, en particulier, le plurilinguisme donne matière à questionnement au moment où la littérature comorienne se développe et se diversifie. D'où le problème qui fera l'objet des échanges dans cette table-ronde : quelles langues pour les littératures comoriennes ?

Objectifs

L'objectif global de cette table-ronde est de soumettre à l'analyse et au débat l'hypothèse de l'existence d'une unité différentielle de la littérature comorienne. Les langues sont, dans cette unité, un des paramètres importants de différenciation. Cet objectif global se décline en quatre objectifs spécifiques :

- L'identification et l'analyse des enjeux du plurilinguisme dans les littératures comoriennes ;
- L'identification et l'analyse des passerelles et des interactions entre les littératures comoriennes de langues comorienne et étrangère ;
- La formulation de pistes de recherches sur les littératures comoriennes.

Les sous-thèmes

Trois sous-thèmes seront traités dans la table-ronde :

Sous-thème 1 : Les littératures comoriennes en *shikomori*

Sous-thème 2 : Les littératures comoriennes en langues étrangères

Sous-thème 3 : Les littératures comoriennes comme objet de recherche

Intervenants et communications pressentis

Chaque intervenant présentera une communication de 15 minutes dans l'un des sous-thèmes.

Sous-thème 1 : Littératures comoriennes en *shikomori*

- Moussa Saïd, enseignant-chercheur à l'Université des Comores, chercheur associé au CNDRS : « Littératures comoriennes orales en shikomori : quelles situations et quelles perspectives ? »

- Moinaécha Yahaya Cheikh, enseignant-chercheur à l'Université des Comores, chercheur associé au CNDRS : « Littératures comoriennes écrites en shikomori : quelle situation et quelles perspectives ? »

Sous-thème 2 : Littératures comoriennes en langues étrangères

- Fathate Hassane, enseignant-chercheur à l'Université des Comores : « En quoi les littératures comoriennes en langues étrangères sont-elles comoriennes ? »

- Salime Hatubou, écrivain et conteur : « des contes oraux en shikomori aux contes écrits en français : quelles plus-values littéraires ? »

Sous-thème 3 : Les littératures comoriennes comme objet de recherche

- Masséande Allaoui, enseignant-chercheur à l'Université des Comores, chercheur associé au CNDRS : « La littérature comorienne est-elle aujourd'hui constituée en tant qu'objet de recherche académique ? »

- Aboubacar Saïd Salim, écrivain, présentateur d'émissions littéraires télévisées : « La littérature comorienne est-elle un sujet d'intérêt et de débat public ? »

Supports de présentation des communications

Il est demandé à chaque intervenant de produire deux documents :

- Un document Power Point de l'exposé
- Un document texte de trois passages qui fait la synthèse de l'exposé

Public cible

Le profil des participants à la table-ronde sera le suivant :

- Enseignants/Chercheurs
- Ecrivains/Artistes
- Etudiants/Elèves
- Centres et associations culturels
- Médias
- Cadres de l'éducation et de la culture

Lieu

La table-ronde se déroulera dans les locaux du CNDRS.

Date

La Table-ronde sera organisée en fin novembre 2014. La date précise sera fixée suivant la disponibilité des intervenants pressentis.

Durée

La Table-ronde durera trois heures (15 heures à 18 heures) comprenant le temps des communications et des débats.